

El davant

26/VII/1922

Davant pot ésser usat com a adverbí, com a preposició i com a substantiu: Deixeu-me passar al davant. Ens vam trobar davant la pastisseria. Se li ha reventat una roda del davant. Una falta d'ortografia molt corrent consisteix a escriure «devant» en lloc de davant. L'evident relació etimològica que hi ha entre davant i avant i avançar hauria de fer recordar sense esforç la recta grafia de davant.

Un castellanisme usat força sovint en lloc de davant és «enfrente». En alguns casos, és cert, es pot traduir —o substituir— «enfrente» per enfront que té, però, un ús més aviat restringit. En general, cal preferir davant o bé la locució davant per davant.

Els diversos derivats de davant sofreixen també molt usualment la concurrència de les formes degudes a la pressió del castellà. En primer lloc, el davantal —amb què rentem els plats sense esquixar-nos la roba— que ha originat, al seu torn, les formes derivades davantalada i davantalat. No creiem que costi gaire adornar-se de la impropietat de la forma «delantal» —derivat de «delante»— que és una imposició més aviat recent però que molts fan servir sense recança.

Després hi ha els noms que se'n han imposat a causa de les ressenyes esportives en castellà: el «delanter» i la «delantera», és a dir, el jugador de futbol que juga al davant i el conjunt d'aquests jugadors. Aquestes formes estan molt introduïdes —gairebé arrelades— en el llenguatge de molta gent, car durant més de trenta anys a molts llocs semblava que no es podia parlar de res més. Cal fer un petit esforç, tanmateix, i substituir-les per davanter i davantera que, d'altra banda, no són pas formes exclusives de la terminologia futbolística sinó pròpies de tot allò que admet una determinada posició al cantó de la cara o en aquell devers el qual hom avança. Recordem, per exemple, aquells versos de Jacint Verdaguer, del seu cèlebre i evocador poema La cançó del raier: «Els bells anys del fadrinatge/ els passí fent de cuer/ mes com tinc seny i coratge/promte em feren davanter.»

ALBERT JANE